



Preis der Monarchie

Omnis concordia¹ dependet ab unitate², quae est in voluntatibus³. Genus humanum optime³ se habens est quaedam concordia; nam sicut unus homo optime⁴ se habens, et quantum⁵ ad animam et quantum⁵ ad corpus, est concordia quaedam, et similiter domus, civitas et regnum, sic totum genus humanum. Ergo genus humanum optime⁴ se habens ab unitate², quae est in voluntatibus³, dependet.

Sed hoc esse non potest, nisi sit voluntas³ una, domina^a et regulatrix^{6,a} omnium aliarum in unum⁷, cum mortalium voluntates³ propter blandas adolescentiae delectationes indigeant directivo⁸ (...). Nec ista⁹ una potest esse, nisi sit princeps unus omnium, cuius voluntas³ domina^a et regulatrix^{6,a} aliarum omnium esse possit.

Quod¹⁰ si omnes consequentiae¹¹ superiores verae sunt, quod¹² sunt, necesse¹³ est ad¹⁴ optime se habere humanum genus¹⁴ esse in mundo monarcham et per consequens¹⁵ monarchiam <esse> ad¹⁶ bene esse mundi¹⁶.

- ¹ **concordia**, -ae f.: Eintracht; Einklang
- ² **unitas**, unitatis f.: Einigkeit
- ³ **voluntas**, voluntatis f.: Wille
- ⁴ **optime se habere**: sich im besten Zustand befinden
- ⁵ **quantum ad** (+ Akk.): was ... betrifft
- ⁶ **regulatrix**, regulatrix f.: Lenkerin
- ⁷ **in unum**: auf einen Punkt hin
- ⁸ **directive**, -i m.: Lenker
- ⁹ **Gemeint ist**: voluntas
- ¹⁰ **quod si**: wenn aber
- ¹¹ **consequentia**, -ae f.: Schlussfolgerung
- ¹² **quod**: was
- ¹³ necesse est ... esse in mundo monarcham et
- ¹⁴ ...
- ¹⁵ **ad optime se habere humanum genus** = ut humanum genus optime se habeat
- ¹⁶ **per consequens**: in der Folge
- ¹⁶ **ad bene esse mundi**: zum Wohlergehen der Welt

DANTE, DE MONARCHIA I 15,8 F. GEK.; 133 WW.

^a **domina, regulatrix**: Im Deutschen wird jeweils die männliche Form gebraucht, da der Wille männliches Geschlecht hat.